

E8 - Enchant • Part Two

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] Koduki

The doctor said the fever should go
down with a couple days' rest.

[00:16] Koduki

I'll check on him as often as I can.

[00:20] Reiji

Manager.

[00:23] Reiji

Most of Ayumu's jobs are going
to need a substitute, right?

[00:27] Koduki

Oh... Yes.

[00:29] Reiji

Give me as many as you can.

[00:31] Koduki

Huh?

[00:33] Reiji

Just this once... let me cover for him.

[00:56] [SONG] ---

When you see the shooting star sparkle

[00:59] [SONG] ---

It's the sign of tomorrow's orbit

[01:01] [SONG] ---

Could it light up all the darkness

[01:04] [SONG] ---

of the stage for you to see?

[01:06] [SONG] ---

End of day, must not let it break down

[01:09] [SONG] ---

The flash point is just right ahead, yeah

[01:11] [SONG] ---

All my feelings are so unstoppable

[01:14] [SONG] ---

I scream them out into the sky

[01:17] [SONG] ---

The color of the night
you painted on that day

[01:19] [SONG] ---

We watched it as it turned into rain

[01:21] [SONG] ---

If that pain stayed with me,
I'd shake it off and say

[01:24] [SONG] ---

that this time will be my turn

[01:27] [SONG] ---

I know tomorrow will bring a story

[01:29] [SONG] ---

that will light the sky all the way

[01:32] [SONG] ---

Wake up! Wake up! Wake up! Wake up!

[01:34] [SONG] ---

Shine it on!

[01:36] [SONG] ---

The light will show your way,
brighter, brighter

[01:39] [SONG] ---

Don't throw away your feelings

[01:42] [SONG] ---

Light shining so far, forever, never seen...

[01:44] [SONG] ---

...a soaring miracle so rightly

[01:47] [SONG] ---

Lead the way, brighter, brighter

[01:49] [SONG] ---

Free yourself, now let's go

[01:52] [SONG] ---

We are here, moving ahead

[01:54] [SONG] ---

It's now or never, stand up,
grab the glory stars

[02:01] [SONG] ---

Totally asterism

SIGN Enchant • Part Two

[02:16] Ouka

Still high.

[02:18] Yuma

Did he get medicine for the fever?

[02:20] Ruka

Yeah. Gaku-kun is making him rice
porridge. He can take it after eating.

[02:25] Ouka

Do you think you can eat?

[02:27] Ayumu

Yeah, probably.

[02:30] Ouka

I brought you some lychees too.
You can have them later.

[02:34] Ayumu

Thanks. I know you're all busy,
so I appreciate this.

[02:38] Ouka

Don't worry about it. The other members
said they'd come check on you too.

[02:43] Yuma

We were able to shift our schedules around
today, so somebody should always be home.

[02:48] Yuma

If you need anything,
don't hesitate to ask, okay?

[02:52] Ayumu

Thank you.

[02:54] Ayumu

Come in.

[02:56] Shou

Morning, everyone.

[02:57] Haruto

How are you doing, Ayumu-san?

[02:59] Ayumu

Good morning.

[03:00] Ayumu

I still have a fever, but everyone's
helping out, so I'm okay.

[03:07] Shou

It looks like it.

[03:08] Haruto

We should be back by evening,
so please take care of him until then.

[03:17] Shou & Haruto

See you later.

[03:18] Ouka; Yuma; Ruka; Ayumu

See you.

[03:24] Haruto

So it looks like we'll all be
taking turns watching him today.

[03:28] Koduki

I'm glad. I should be able
to drop by around noon too.

[03:32] Shou

Are you sure? You don't have to.

[03:35] Koduki

Oh, it's totally fine. I have it
a lot easier than some people.

[03:40] Haruto

Reiji-san picked up most
of Ayumu-san's jobs, didn't he?

[03:45] Koduki

Yes.

[03:46] Koduki

He took everything that didn't
conflict with his schedule,

[03:50] Koduki

but it hasn't left him time for any breaks.

[03:52] Koduki

He'll also be working until late at night.

[03:56] Haruto

That sounds really rough.

[03:58] Shou

He insisted on that?

[04:01] Koduki

He did.

[04:03] Shou

I see...

[04:05] Koduki

I've actually been a little worried
about Reiji-kun for a while now.

[04:09] Haruto

You have?

[04:11] Koduki

Yes.

[04:12] Koduki

You know how he's been
working with Ayumu-kun a lot, right?

[04:16] Koduki

They're usually so in step,

[04:18] Koduki

but they've seemed out of sync lately.

[04:21] Koduki

And Ayumu-kun says they haven't
been talking outside of work.

[04:27] Haruto

Huh?

[04:28] Koduki

When that photo shoot got rained out,
something didn't seem right.

[04:33] Koduki

Normally, Reiji-kun is always

the first to check on Ayumu-kun

[04:37] Koduki

and I feel bad for being slow on the draw.

[04:39] Koduki

Usually, anyway.

[04:41] Koduki

But that didn't happen.

[04:43] Koduki

And then he volunteered to fill
in for all of Ayumu-kun's jobs.

[04:49] Haruto

I can see why you're worried.

[04:52] Shou

Me too.

[04:59] Ruka

This one... and then this?

[05:02] Yuma

Yes. One of each.

[05:04] Gaku

By the way, have you heard from Reiji?

[05:07] Ayumu

Uh, no, not yet today.

[05:12] Gaku

But he's usually the first to check on you...

[05:17] Gaku

Ah, never mind.

[05:19] Ouka

I finished peeling the lychees.

[05:21] Ruka

Once you eat those,
it's time for your medicine.

[05:23] Yuma

It sounds like you can stop taking the fever
reducer once your temperature goes down,

[05:27] Yuma

so you should check before you take it.

[05:30] Ayumu

Okay. Thank you.

[06:24] Ayumu

Are these all get-well gifts?

[06:30] Ayumu

You guys came to visit too? Thanks.

[06:36] Ayumu

Everyone here is so good to me.

[06:40] Ayumu

I bet the guys are busy covering
for the jobs I'm missing too.

[06:46] Ayumu

Sorry. I'm feeling a little down.

[06:50] Ayumu

How did I even end up like this?

[06:55] Ayumu

It's always been this way.

[06:57] Ayumu

I was never strong enough,
physically or emotionally.

[07:00] Ayumu

When I pushed myself even a
little, I'd start feeling ill.

[07:04] Ayumu

I tried to take things seriously,

[07:06] Ayumu

but sometimes it just made me
so nervous I'd get sick.

[07:12] (Flashback) Classmate 1

He's going home early again?

[07:14] (Flashback) Classmate 2

I bet he's faking it. He's always skipping.

[07:17] (Flashback) Classmate 1

They spoil him because he's an actor.

[07:20] Ayumu

In elementary school,

[07:22] Ayumu

I was already missing class for work too.
It made it hard to fit in.

[07:31] (Flashback) Colleague 1

Is he sick again? Staying healthy
is part of the job too.

[07:36] (Flashback) Colleague 2

No kidding. It's totally irresponsible
to get sick like that before work.

[07:41] Ayumu

When I got a little older,
people started talking about me on sets.

[07:48] Ayumu

And I *did* feel responsible.
I wanted to do something about it.

[07:54] Ayumu

It was embarrassing being
that weak. I hated it!

[07:58] (Flashback) Reiji (at 13)

Get over it.

[08:11] Ayumu

Then I met a guy named Reiji,

[08:14] Ayumu

and more than ever before,
I realized I couldn't stay that way.

[08:23] Ayumu

So I've tried to take good care of myself.

[08:29] Ayumu

What a joke.

[08:31] Ruka

Ayumu-kun, can we come in?

[08:35] Ayumu

Yeah, come in.

[08:36] Gaku

Hope we aren't bothering you.

[08:39] Ruka

Ta-dah!

[08:40] Ruka

A special fruit tray delivery
from Gaku's Fruit Parlor.

[08:44] Gaku

With lychee from Ouka-kun too.

[08:48] Ayumu

Thanks.

[08:49] Ruka

Ouka-kun has lychee for every occasion.

[08:52] Gaku

I know.

[08:53] Gaku

He started sharing them for some reason,
and now it's become a habit.

[08:59] Gaku

Or something like that.

[09:01] Ruka

I'll leave this here.

[09:03] Ruka

Vazz and Rock were worried
about you too, Ayumu-kun.

[09:06] Gaku

Yeah. They're all over him.

[09:09] Ayumu

I guess they're trying to cheer me up.

[09:12] Ruka & Gaku

Huh?

[09:14] Ayumu

Ah, shoot, I didn't mean
to say that out loud.

[09:18] Ayumu

I was just wishing I wasn't

always such a weakling.

[09:21] Gaku

What? You aren't that weak, though.

[09:25] Ruka

Yeah. I know you said you used to be frail,
but this is just a cold.

[09:30] Ruka

Even I catch colds!

[09:32] Ayumu

But no one gets them more than me.

[09:36] Gaku

Well, yeah, compared to the guys who
never get sick, that might be true.

[09:41] Ruka

But only by a little. Especially recently.

[09:46] Ayumu

Now that you mention it, maybe I am
getting sick less often than I used to.

[09:52] Ayumu

After joining ROCKDOWN, I've become
a lot more physically active, right?

[09:56] Ruka

Yeah.

[09:57] Ruka

We go pretty hard with all the dance
lessons and voice training and stuff.

[10:01] Ruka

But you're making it work.

[10:03] Ruka

Even prepping for VAZZROCK Live.

[10:05] Gaku

You do some really physically
demanding variety shows too.

[10:09] Ayumu

Yeah. The old me probably would've
passed out in rehearsals.

[10:13] Ayumu

But that hasn't happened.

[10:16] Ayumu

Instead of getting sick, I've actually
been feeling a lot more energetic.

[10:20] Ruka & Gaku

Huh.

[10:21] Ruka

Maybe all the hard going was good for him.

[10:23] Gaku

Dorm life might be helping too.

[10:26] Ayumu

I bet it's all of those things.

[10:30] Ayumu

It's all thanks to you guys.

[10:39] Ayumu

I was really anxious, but after you guys opened up to me, that all vanished.

[10:45] Ayumu

But you did more than just accept me.

SIGN Throat Drops

[10:48] Ayumu

You always watch out for me.

[10:50] Ayumu

You've had my back all this time.

[10:58] Ayumu

That's why, even when work is exhausting, I can give my best.

[11:04] Ayumu

Thank you.

[11:06] Gaku

You're very welcome. But I kinda think it goes both ways.

[11:11] Ayumu

Huh?

[11:12] Ruka

We can't really complain about stuff when we see you working so hard.

[11:17] Ruka

You inspire us to hang in there.

[11:19] Gaku

He's right.

[11:20] Ayumu

Do you really think so?

[11:23] Ayumu

I'm glad to hear it.

[11:25] Ayumu

But I still think I owe you all big-time.

[11:31] Gaku

You're so sincere.

[11:32] Ayumu

Most of all, I feel like

I'm always burdening Reiji.

[11:37] Ayumu

Even now. I hear he's covering my jobs.

[11:41] Ruka

Yeah. Reiji-kun stepped up and volunteered.

[11:46] Ayumu

I need to thank him.

[11:48] Gaku

Then you'd better get well so you can.

[11:51] Ayumu

Yeah, you're right.

SIGN Throat Drop

SIGN Soothing Relief!

[11:56] Ayumu

I'm sure Reiji can handle the work,
but I hope he doesn't overdo it.

[12:05] Koduki

Thanks for working so late.

[12:07] Reiji

You too, manager.

[12:09] Koduki

You know...

[12:10] Reiji

Huh?

[12:11] Koduki

Should we pass some of Ayumu-kun's
jobs to the others after all?

[12:16] Reiji

No, this is a breeze. Sorry to be so greedy.

[12:20] Koduki

You aren't being greedy.

[12:21] Koduki

You're saving my neck,
so I don't think that at all.

[12:24] Reiji

This is all my fault anyway.

[12:26] Koduki

Huh?

[12:37] Reiji

I'm not surprised they're all asleep.

[12:40] Reiji

I could use a snack.

[12:50] Haruto

Hmm.

[12:51] Reiji

Wha—?!

[12:52] Haruto

Good evening, sir.

[12:55] Haruto

Surprise! Attack of the midnight dinner.

[12:59] Reiji

That gag is so old!
Are you seriously in your twenties?

[13:04] Shou

Welcome home, Reiji.

[13:06] Reiji

Thank you.

[13:07] Reiji

Now would you do something
about this guy, Shou?

[13:09] Haruto

You don't need to tell me to back off.

[13:13] Reiji

Jeez. What the heck are you guys even up to?

[13:16] Haruto

I think that's our line.

[13:18] Haruto

I almost mistook you for an ally in darkness.

[13:20] Reiji

I want no part of that.

[13:22] Shou

We heard you'd be late,
so we decided to wait up.

[13:26] Reiji

Why?

[13:27] Shou

We wanted to talk about something.

[13:29] Shou

Were you preparing some late-night tea?

[13:32] Reiji

No, not tea.

[13:33] Reiji

I was hungry, so I was gonna
make instant ramen or something.

[13:37] Haruto

So you're making your move!

[13:39] Reiji

I'm *really* getting tired of this bit.

[13:41] Reiji

Can we not right now?

[13:43] Haruto

All right, so be it.

[13:45] Haruto

At least let me make the ramen for you.

[13:49] Reiji

Why would I do *that*?!

[13:50] Reiji

I've heard the legends
about your nightmare ramen!

[13:54] Haruto

Oh, you're too kind.

[13:56] Reiji

Quit grinning! That wasn't a compliment!

[13:58] Shou

Ramen sure is delicious.

[14:00] Shou

Now I'm hungry for some too.

[14:02] Reiji

Okay, fine. I get it. Fine. Whatever!

[14:06] Reiji

Just quit bothering me. I'll do it, okay?

[14:08] Reiji

I'll make enough for three.

[14:11] Haruto

Oh. Really, let me make it.

[14:12] Reiji

You go prep cabbage or something!

[14:26] Shou

Is there anything I can help with?

[14:27] Reiji

No. Sit down.

[14:29] Shou

All right.

[14:30] Shou

I just wanted to ask.

[14:32] Shou

I thought it would be polite.

[14:33] Reiji

Of course you did.

[14:36] Reiji

So, didn't you say you wanted to talk about something?

[14:39] Shou

Yeah.

[14:41] Shou

You and Ayumu have been avoiding each other recently.

[14:44] Shou

Why is that?

[14:46] Reiji

You always go straight for the jugular without warning.

[14:51] Shou

If I don't catch you by surprise,

[14:53] Shou

you put up your guard and I can't break through.

[14:56] Shou

So? What exactly happened?

[14:59] Reiji

What? Nothing happened.

[15:02] Shou

Come on, that's not true.

It's written all over your face. See?

[15:07] Haruto

It is. I can see it brewing behind your eyes.

Our poor, troubled Amaha.

[15:11] Haruto

Now, free yourself of your troubles
by sharing them with us.

[15:15] Reiji

Fine, fine, fine, fine! Okay! I'll talk!

[15:17] Reiji

I'll talk! Just give me some space!

[15:22] Reiji

It happened at the camera
test for Illusion Kiss.

[15:26] Haruto

Oh, that's when it started?

[15:28] Haruto

But you got the brand ambassador job,
so I thought it turned out okay.

[15:32] Reiji

Well, yeah. All thanks to Ayumu.

[15:35] Haruto

Huh?

[15:41] Reiji

He was super popular
with the staff on that set.

[15:46] Reiji

I thought he was going to upstage me.

[15:50] Haruto

I can't believe I'm hearing this
from our world-renowned Amaha.

[15:54] Reiji

I'm saying that's how it *felt*.

[15:55] Reiji

There's no way he'd really
upstage me. It's just...

[15:59] Shou

Just what?

[16:02] Reiji

It really startled me. He was mesmerizing.

[16:07] Reiji

Honestly, I felt like I'd lost to him,
so I was kind of pissed.

[16:12] Shou & Haruto

Huh.

[16:13] Reiji

That doesn't faze you?!

[16:14] Reiji

You two might not get it, but I'm a
sensitive guy, so that stuff matters to me!

[16:18] Shou

Sorry, sorry. What happened next?

[16:21] Reiji

I just couldn't get back into it.

[16:24] Reiji

When I realized I'd been holding Ayumu
back, I couldn't forgive myself.

[16:28] Shou

So you tried to get your groove
back but lost your rhythm?

[16:32] Haruto

You panicked and tried to race
ahead again all by yourself.

[16:36] Reiji

Yeah, yeah. That's exactly what happened.

SIGN Powdered Soup

Shoyu Flavor

[16:40] Reiji

So, as I grew more desperate,
I guess I started avoiding Ayumu.

[16:44] Reiji

And when I didn't check on him after the
photo shoot, he ended up catching a cold.

[16:48] Shou

You feel guilty, and that's why
you're covering for him now.

[16:53] Reiji

That's right. Are you satisfied now?

[16:56] Shou

I suppose so.

[16:57] Haruto

It looks like the ramen is ready now too.

[17:01] Haruto

Instant ramen made by the
world-renowned Amaha himself!

[17:05] Reiji

That's right. Brace yourselves!

[17:07] Haruto

Okay. Thanks for the food.

[17:10] Haruto

How about you, Ayumu-san?

[17:12] Shou

It looks delicious. Come on over.

[17:15] Reiji

Huh? What?!

[17:22] Reiji

You...

[17:23] Reiji

What are you doing? Get back in bed!

[17:26] Reiji

What if you get worse?

[17:28] Shou

That's your issue?

[17:29] Haruto

Ayumu-san wanted to wait up for you too,
so we let him sleep on the sofa.

[17:34] Shou

But it's fine. He kept warm with
all the blankets we gave him.

[17:41] Reiji

If you were on the sofa this whole time...

[17:45] Ayumu

I heard everything.

[17:51] Haruto

Well then, it seems you two
have a lot to discuss,

[17:54] Haruto

so Shou and I will be on our way.

[17:56] Reiji

Huh?! What about the ramen?

[17:58] Haruto

We'll have it in our rooms!

[18:00] Reiji

Yeah, I should've known!

[18:02] Shou

We'll give you two some privacy.

[18:04] Haruto

Take care, Ayumu-san.

[18:06] Ayumu

Thanks.

[18:11] Reiji

Anyway, wanna eat?

[18:14] Ayumu

Yeah. I'll have some.

[18:18] Ayumu

Thanks for the food.

[18:21] Reiji

Did you have enough?

[18:23] Ayumu

It was plenty. I already had dinner.

[18:26] Reiji

You sure you didn't lose your appetite because of the cold?

[18:30] Ayumu

Yeah. My fever is down too.

[18:33] Reiji

Is it? That's good.

[18:35] Ayumu

Were you really...

[18:38] Ayumu

that worried about me?

[18:40] Reiji

Well, yeah, I guess.

[18:48] Reiji

You heard everything earlier, right?

[18:52] Ayumu

Yeah.

[18:53] Ayumu

I didn't realize you felt that way during the camera test.

[19:02] Ayumu

And the reason you were avoiding me...

[19:05] Reiji

That was my bad. I'm sorry.

[19:06] Ayumu

No, don't apologize. I'm flattered.

[19:12] Ayumu

I thought that I would always be trailing behind you.

[19:17] Ayumu

But if you of all people got jealous of me,

[19:22] Ayumu

if I've really grown that much,

[19:25] Ayumu

I'm honestly happy.

[19:28] Reiji

You aren't mad?

[19:30] Ayumu

That's right. I'm not bothered at all.

[19:32] Ayumu

And the reason I got sick was because I didn't take care of myself.

[19:36] Ayumu

Not because of anything you did.

[19:40] Ayumu

Get over it.

[19:41] Reiji

Huh?

[19:43] (Flashback) Reiji (at 13)

Get over it.

[19:46] Ayumu

That's what you used
to tell me when I got sick.

[19:51] Ayumu

I'd always think, "Do I have
to take that from this jerk?"

[19:55] Reiji

Yeah, that sounds like the old you.

[19:59] Ayumu

These days, we're so close that we
split late-night ramen together.

[20:04] Ayumu

And now I realize you meant, "Don't worry.
You'll have a chance to make it up."

[20:08] Ayumu

You were trying to encourage me.

[20:11] Reiji

Ayumu...

[20:14] Ayumu

I'm sure we'll both still do
things we regret in the future,

[20:18] Ayumu

but let's work through them and keep going.

[20:26] Ayumu

I'm sorry I let myself get sick.

[20:29] Ayumu

I'll be more careful, so I hope
you'll still put up with me.

[20:33] Reiji

I didn't expect that.

[20:35] Reiji

Man, you just keep finding
ways to make me look bad.

[20:42] Reiji

Anyway, my attitude really
sucked, and I'm sorry.

[20:47] Reiji

I'll watch myself too,
so let's try to get along.

[20:51] Ayumu

Yeah.

[20:52] Reiji

First things first!

Let's nail that commercial, partner!

[20:56] Ayumu

Yeah, absolutely.

[21:07] Ayumu

Ugh, I'm so worn out.

[21:13] Reiji

That doesn't look like you.

[21:16] Ayumu

Huh?

[21:18] Reiji

Let me use my special magic!

[21:21] Ayumu

Whoa!

[21:23] Ayumu

I-Is this the man I am?

[21:25] Reiji

See? Now you're a beautiful lady
who will enchant everyone you meet!

[21:29] Reiji

Things are looking up for tomorrow!

[21:32] Reiji

Huh? "Man"?

[21:34] Ayumu

"Lady"?

[21:38] Reiji

See? Now you're a beautiful gentleman
who will enchant everyone you meet!

[21:42] Ayumu

You said it differently!

[21:44] Ayumu

But, hey, this isn't bad.

[21:47] Reiji

Cast a spell on everyone around you.

[21:50] Ayumu

*A magic that will make the
you of tomorrow sparkle.*

[21:53] Reiji & Ayumu

Just for you. Illusion Kiss.

SIGN Lucida • Part One

SIGN Illustrated by Yumenouchi

Updated 2024-04-23 17:11:22 UTC by whimsee